

CLIMATISEUR SPLIT MURAL

FRANÇAIS

AIR CONDITIONER SPLIT WALL MOUNTED

ENGLISH

KLIMAGERÄT IN SPLIT BAUWEISE

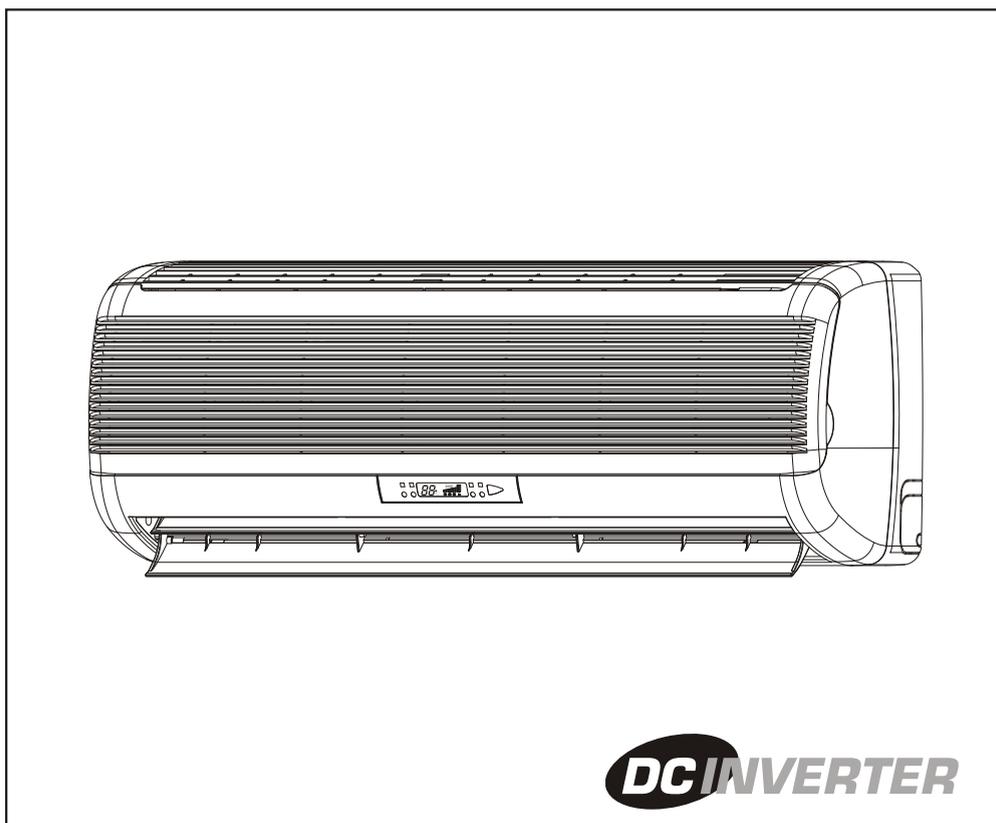
DEUTSCH

CLIMATIZADOR SPLIT MURAL

ESPAÑOL

CONDIZIONATORE D'ARIA A PARETE SPLIT

ITALIANO



MANUEL D'UTILISATION ET DE PROGRAMMATION
PROGRAMMING AND OPERATING MANUAL
BEDIENUNGS UND PROGRAMMIERUNGS HANDBUCH
MANUAL DE UTILIZACIÓN Y DE PROGRAMMACION
MANUALE DI UTILIZZO E DI PROGRAMMAZIONE

Airwell

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	1
DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA	2
MODOS DE LA OPERACIÓN, FUNCIONES Y CARACTERÍSTICAS	3
INDICADORES Y CONTROLES EN LA UNIDAD INTERIOR	5
• Operación de Unidad	5
MODOS DE PROTECCIÓN DEL APARATO	6
CUIDADO Y MANTENIMIENTO	7
PARA UN BUEN FUNCIONAMIENTO	8
PRECAUCIONES	9
ANTES DE LLAMAR AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA	10
EXCEPCIÓN PARA EL TIPO MULTI SPLIT	11

*LEA ATENTAMENTE
ESTAS INSTRUCCIONES
ANTES DE PONER EL
AIRE ACONDICIONADO
EN FUNCIONAMIENTO*

INTRODUCCION

Estimado cliente:

El aire acondicionado DC inverter que usted ha comprado es una unidad de las más avanzadas de su clase. El aire acondicionado DC inverter es de capacidad variable al utilizar los motores de DC de alta eficacia para el compresor y el ventilador exterior. Semejante a otros modelos, puede ajustar su capacidad según el ajuste del usuario y la condición ambiental, así puede ahorrar hasta el 30% del consumo de energía eléctrica, mientras que mantiene un nivel de confort idóneo. Esta unidad moderna también se equipa de un ionizador (opcional) y un filtro electrostático (opcional) para enriquecer la calidad del aire interior. En las siguientes páginas se proporciona las instrucciones detalladas en cuanto al aire acondicionado inverter (incluyendo tipo solo y multi split) de sus funciones.

Este aire acondicionado partido esta diseñado para múltiples opciones:



- refrigeración



- Deshumidificación



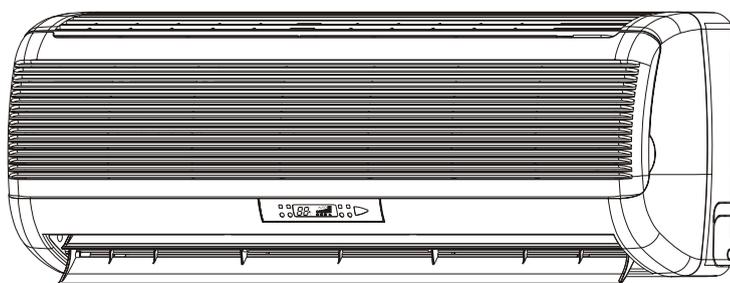
- Calefacción



- Operación automática



- Ventilación



Rango de Temperaturas de Funcionamiento:

-15°C ~ 46°C

NOTA IMPORTANTE:

- El aire acondicionado debe estar conectado a tierra para prevenir el peligro de electrocución.
- La instalación del aire acondicionado debe de estar realizada por un instalador de aire acondicionado experimentado, observando los procedimientos establecidos para una buena refrigeración.
- Las conexiones eléctricas y la conexión del cable de alimentación solo deben de ser realizadas por un electricista autorizado, de acuerdo con las normativas eléctricas y reglamentos locales. El electrodoméstico debe ser colocado de manera que las conexiones sean accesibles
- El incumplimiento de las instrucciones de instalación y operación del fabricante puede afectar al rendimiento del aire acondicionado y a la validez de la garantía.

Modo de prueba

El modo de prueba se fija solamente para los propósitos de la prueba de funcionamiento, y no para la operación de usuario. El modo de la prueba se puede iniciar en cualquiera de las condiciones siguientes:

1) Funcionamiento de la unidad con los ajustes del control remoto y condiciones de temperatura siguientes:

Modo Frío,, SPT=16°C y

RAT=27±1°C

OAT=35±1 °C por 30 minutos;

Modo de calor, SPT=30°C y

RAT=20±1°C,

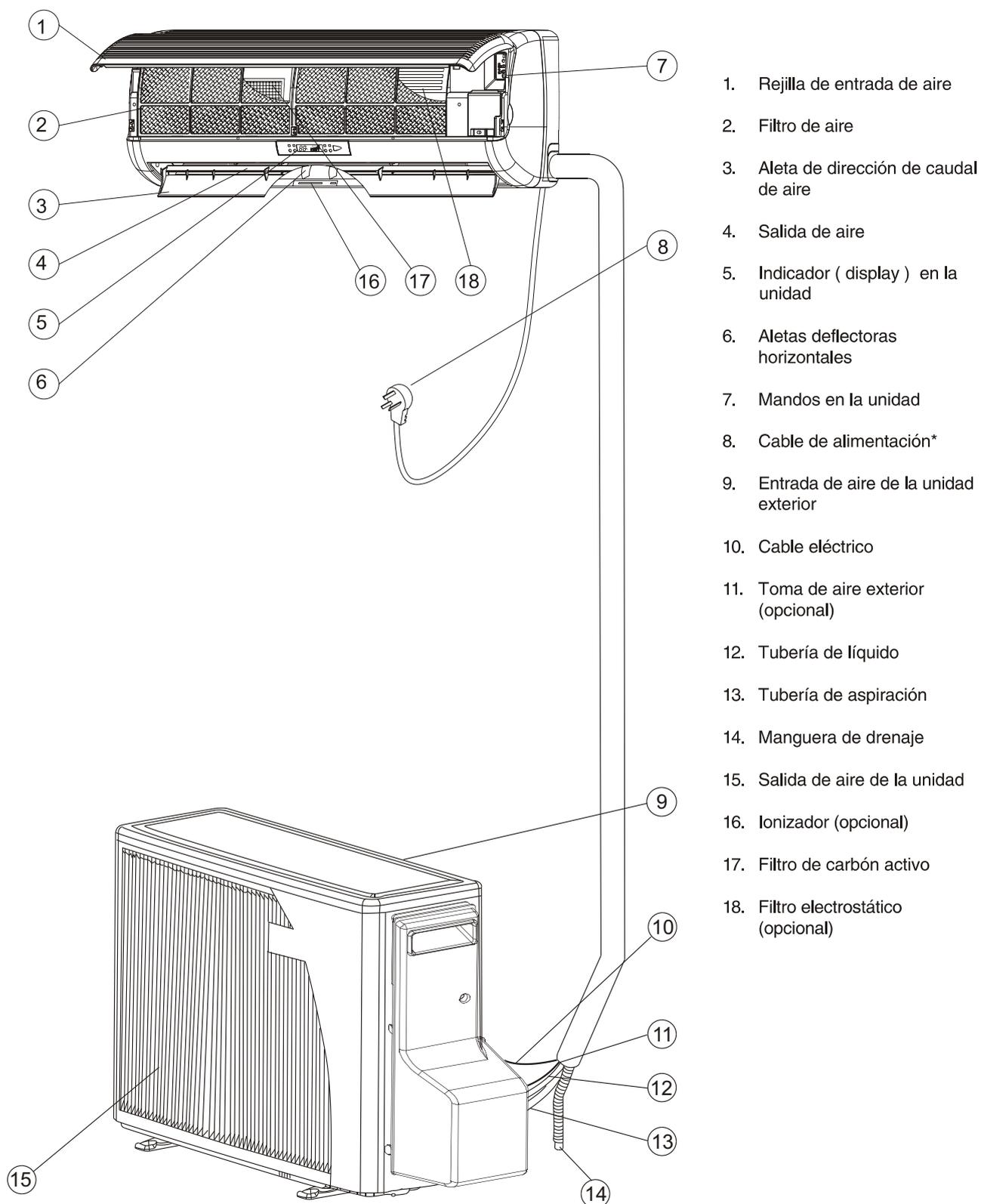
OAT=7±1°C por 30 minutos.

2) Diagnóstico que entra con

Frio/SPT=16°C o

Calor/SPT=30°C

DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA



* No válido en unidades multi-split

MODOS DE OPERACIÓN, FUNCIONES Y CARACTERÍSTICAS



REFRIGERACIÓN (COOL)

Enfría, deshumidifica y filtra el aire de la habitación. Mantiene la temperatura ambiente deseada.



CALEFACCIÓN (HEAT)

Calienta y filtra el aire ambiente. Mantiene la temperatura ambiente deseada.



OPERACIÓN AUTOMÁTICA (AUTO)

Selecciona automáticamente entre los modos de operación frío y caliente, según la temperatura ambiente solicitada y las condiciones reales de la sala.



DESHUMIDIFICACIÓN (DRY)

Deshumidifica y enfría ligeramente la habitación en Modo DESHUMIDIFICACIÓN. El aire acondicionado funciona como deshumidificador continuo. Se recomienda utilizar esta función cuando la temperatura es más bien baja pero la humedad es alta.



VENTILACIÓN (FAN)

Recircula y filtra el aire ambiente. Mantiene constantemente el movimiento del aire en la habitación.



AUTOVENTILACIÓN (AUTO FAN)

El aire acondicionado selecciona automáticamente la velocidad FAN (ventilador) según la temperatura seleccionada. Durante los primeros 30 minutos de funcionamiento de la unidad después de ser ENCENDIDA, la unidad funciona a la velocidad alta del ventilador para optimizar el efecto de frío/caliente. Cuando el aire de la sala se acerca a la temperatura deseada, el ventilador cambia a una velocidad más baja para un funcionamiento más silencioso.

MANTENIMIENTO DE CALOR (HOT KEEP)

En CALEFACCIÓN, cuando se enciende la unidad, el ventilador interior no estará en funcionamiento hasta que la batería interior no alcanza la temperatura adecuada. Esta función HOT KEEP prevé un aire inadecuado y molesto.

I FEEL



Muestra la temperatura que detecta el lugar donde se encuentra el control remoto (opcional). (El sensor de temperatura está situado generalmente detrás de la parrilla del aire acondicionado). Esta función está diseñada para proporcionar un ambiente personalizado transmitiendo la temperatura donde se encuentra el usuario. La comunicación entre el control remoto y la unidad es por señal infrarroja. Por lo tanto, al usar esta función, el control remoto debe estar dirigido siempre, sin obstrucciones, al aire acondicionado.



PROGRAMADOR (TIMER)

Control de marcha/paro de la unidad en hora real (hora actual). Enciende y apaga automáticamente el aire acondicionado según la hora seleccionada y fijada por el usuario asegurando unas buenas condiciones de confort.



SLEEP

Diseñado para crear unas condiciones confortables durante las horas de sueño. Cuando está en modo de REFRIGERACIÓN, la temperatura aumenta un grado centígrado por cada hora de sueño consecutiva durante tres horas desde el momento de la activación de este modo. La elevación de la temperatura impide que se produzca una sensación de refrigeración excesiva cuando se está durmiendo (mientras su cuerpo está totalmente en reposo). En modo de CALEFACCIÓN ocurre lo contrario, el aire acondicionado reduce un grado la temperatura cada hora. Cuando está en modo de SLEEP, el aire acondicionado se apagará automáticamente después de haber funcionado durante siete horas. El resultado es un sueño más confortable y vigorizante, que hace que se sienta fresco y fuerte a la mañana siguiente.

DIRECCIÓN AUTOMÁTICA DEL CAUDAL DE AIRE

Las aletas deflectora de aire (lamas) se sitúa automáticamente para dar lugar al ángulo de soplado más apropiado cuando se ha seleccionado el modo de REFRIGERACIÓN, CALEFACCIÓN, DESHUMIDIFICAR o VENTILADOR. Cuando se apaga el acondicionador de aire, la aleta deflectora se cierra automáticamente por razones de estética.



MOVIMIENTO VERTICAL DE LAS ALETAS

El aire emitido oscila automáticamente en sentido vertical. Las aletas deflectoras se mueven automáticamente hacia arriba y hacia abajo para repartir el aire por la habitación.



COLOCACIÓN DE LA DIRECCIÓN DEL AIRE

El aire emitido oscila automáticamente en sentido horizontal. Las aletas deflectoras se mueven automáticamente hacia la derecha y hacia la izquierda para repartir el aire acondicionado por la habitación.



TEMPERATURA DE LA HABITACIÓN

Mide y visualiza la temperatura ambiente.



INDICACIÓN DEL FILTRO EI

Indicador del filtro en la aspiración de la unidad interior, se enciende cuando el filtro requiere de su limpieza. Después de la limpieza y colocación del filtro, el sistema se debe reajustar.



ZUMBADOR INDICADOR

Se activará una suave señal acústica en el panel de control de la unidad interior para indicar que una orden enviada desde el mando a distancia ha sido aceptada y guardada en la memoria de la unidad. Esta función puede ser anulada fácilmente por el usuario desde el panel de control de la unidad.

CONTROLES EN LA UNIDAD INTERIOR

El aire acondicionado puede ser encendido para REFRIGERACION o CALEFACCIN o ser apagado directamente con tecla "MODE" key, sin utilizar el mando a distancia.

RETARDO DE ARRANQUE DE 3 MINUTOS

El compresor está protegido mediante un retardo de arranque de 3 minutos.

MEMORIA

El microprocesador guarda los últimos datos introducidos independientemente de que la unidad esté conectada o no. Por lo tanto, cuando la unidad vuelve a ponerse en marcha después de una interrupción o corte de corriente, funcionará en el mismo modo en el que se estaba funcionando antes del corte.

LOCK

Fija el último ajuste de funcionamiento del mando a distancia. Cuando se activa LOCK no se podrá controlar el aire acondicionado desde el mando a distancia.

TECLADO NUMÉRICO ILUMINADO Y LCD DE EXHIBICIÓN (opcional)

Presionando cualquier botón en un ambiente oscuro, el teclado numérico y la exhibición del LCD serán iluminados.

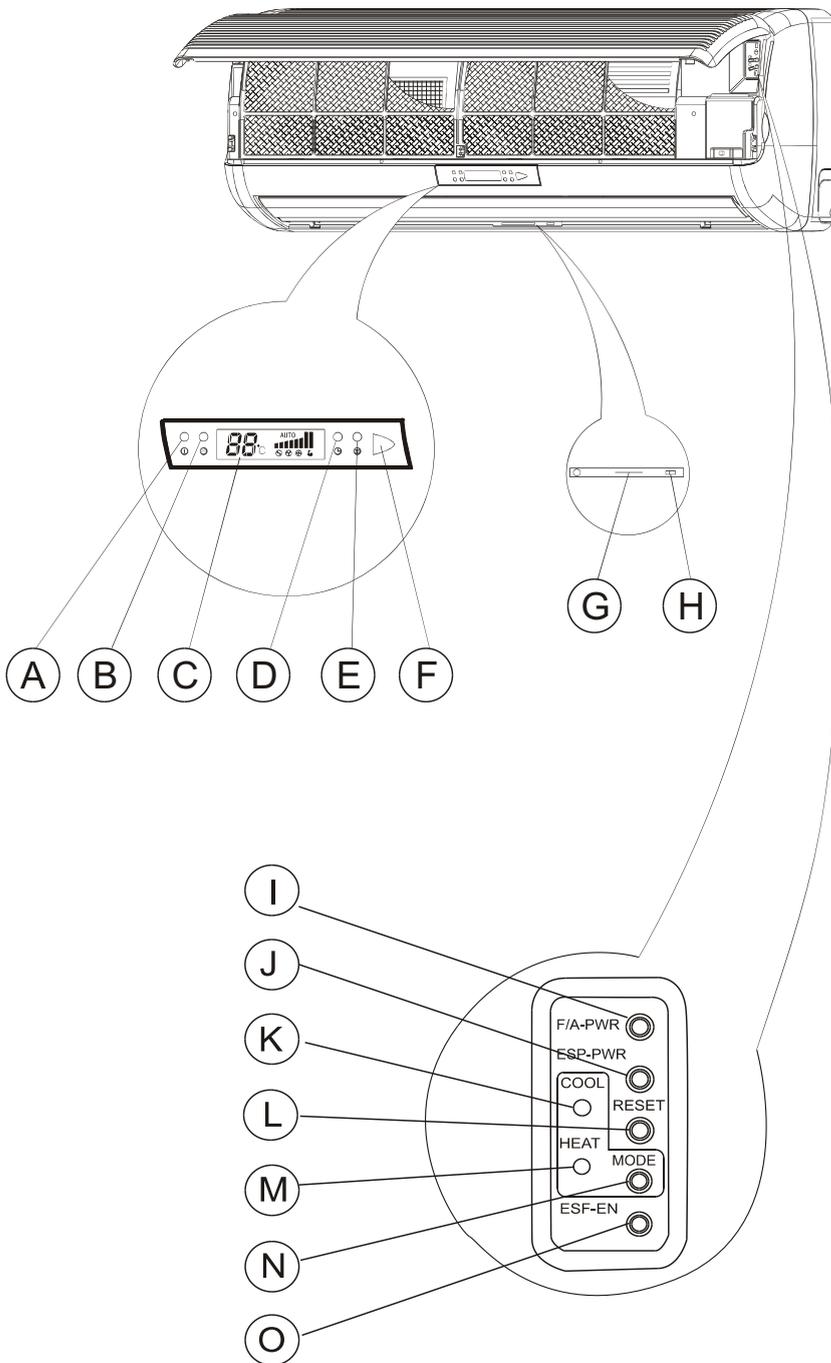
FILTRO ELECTROSTÁTICO (opcional)

Tiene capacidad para retener pequeñas partículas de hasta 0,1 micras, tales como polvo atmosférico y del hogar, polvo de carbón, polvo de insecticidas, ácaros, polen, partículas de humo de tabaco, vahos de cocina y grasa, partículas de moho, bacterias, virus y otras partículas.

IONIZADOR (opcional)

El ionizador hace el aire más fresco y más puro. Deslize el interruptor (H) en la posición ON para activar el ionizador. El indicador de luz azul (G) en la unidad se encenderá para indicar que el ionizador está en funcionamiento. Para cancelar la operación desplaze el interruptor a la posición OFF.
Aviso Importante: Cuando el aire acondicionado esta APAGADO o si el ventilador interior se para, el IONIZADOR deja de funcionar automáticamente.

INDICADORES Y CONTROLES DE LA UNIDAD



- A. Indicador en espera / operación.
Se ilumina de rojo cuando se conecta a la corriente.
Se ilumina de verde durante la operación.
- B. Indicador ESF / ionizador.
Se ilumina durante la operación de ESF o del ionizador (opcional).
- C. Visualizador LCD de la operación.
- D. El indicador del reloj automático se ilumina durante la operación del reloj y en la función de reposo.
- E. Indicador de filtro
Se ilumina cuando el filtro de aire requiere una limpieza.
- F. Receptor de señales
Recibe señales del control remoto.
- G. Indicador del ionizador.
Se ilumina durante la operación.
- H. Conmutador ON/OFF del ionizador.
Se usa para conectar-desconectar el ionizador.
- I. Aire fresco, entrada-salida
- J. Filtro electrostático, botón de operación.
Se usa para activar-desactivar el filtro electrostático.
- K. Indicador de refrigeración.
Sólo se ilumina cuando se pulsa el Mode (la función) (N).
- L. Botón de reposición.
Pulse para desactivar el indicador de filtro y para reponer su función, después de reinstalar el filtro ya limpio. Pulse para cancelar el aviso del zumbador.
- M. Indicador de calefacción.
Sólo se ilumina cuando se pulsa el Mode (N).
- N. Botón Mode de la unidad
Se usa para apagar la unidad o para activar la refrigeración o la calefacción sin el control remoto.
- O. Botón de seguridad del filtro electrostático. Desactiva el filtro cuando se abre la rejilla.

Si el acondicionador de aire no se puede operar con la unidad de Control Remoto, se puede activar o desactivar la refrigeración o la calefacción pulsando el botón MODE (N) de la unidad. El botón MODE cambia el estado operativo de la unidad entre las posiciones COOLING (REFRIGERACIÓN), HEATING (CALEFACCIÓN) y STAND BY (EN ESPERA). Cada vez que se lo pulsa, el botón (N), (K) ó (M) de MODE se ilumina respectivamente para indicar en que función opera la unidad de aire acondicionado.

MODOS DE PROTECCIÓN DEL APARATO

Su aire acondicionado incluye varios modos de protección automática que le permiten utilizarlo casi a cualquier hora y en cualquier estación independientemente de la temperatura exterior. A continuación se indican algunos de los modos de protección:

Modo	Condiciones de operación	Protección contra	Corrección controlada
Frío	Baja temperatura exterior	La batería interior se congela	Se para el ventilador y el compresor exterior cuando se acerca a las condiciones de congelación, Se reanuda el funcionamiento automáticamente. El piloto (A) parpadea.
	Alta temperatura exterior	La batería exterior se sobrecalienta	Se para el compresor cuando se acerca a las condiciones de sobrecalentamiento. Se reanuda el funcionamiento automáticamente. El piloto (A) parpadea.
Calor	Baja temperatura exterior	Se forma hielo en la batería exterior	Invierte la operación de calor a frío por períodos cortos para descongelar el intercambiador. El piloto (A) parpadea.
	Alta temperatura interior o exterior	La batería interior se sobrecalienta	Se para el ventilador y el compresor exterior cuando se acerca a la temperatura de sobrecalentamiento del intercambiador interior. Se reanuda el funcionamiento automáticamente. El piloto (A) parpadea.

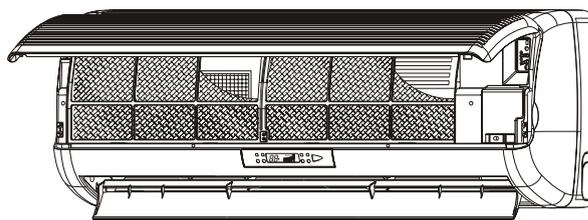
Nota: Al cambiar la unidad a APAGADO después de la operación de calefacción, la unidad puede realizar la operación de descongelación del intercambiador. En tal caso, el compresor continuará funcionando por un cierto tiempo después de que la unidad haya cambiado a APAGADO, y las aletas de la unidad interior son cerradas. Esta característica es una parte de la operación normal de la unidad.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, asegúrese que la alimentación eléctrica del aire acondicionado haya sido desconectada.

LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE

- Su aire acondicionado dispone de un piloto indicador de limpieza del filtro. Cuando el piloto (E) se enciende los filtros deberían de ser desmontados para su limpieza.
- Para desmontar los filtros de aire, levante el panel, empuje ligeramente los filtros hacia arriba para soltarlos y sáquelos. Limpie el filtro lavándolo con agua jabonosa caliente y séquelo totalmente. Alinee y monte el filtro en la posición correcta. Cierre el panel haciendo presión en el centro hasta que quede perfectamente sujeto.
- Pulse el botón de RESET (L) para apagar el piloto (E).

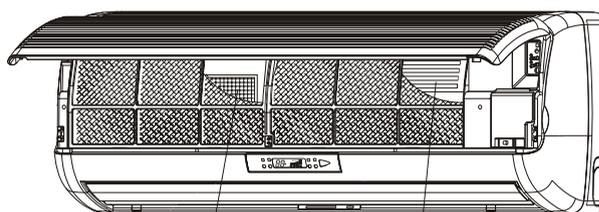


LIMPIEZA DEL FILTRO ELECTROSTÁTICO

El filtro electrostático debería de ser desmontado de la unidad y limpiado una vez cada tres meses. El procedimiento a seguir es el siguiente:

- 1 Abra el panel delantero
- 2 Empuje el gancho sobre el filtro y saque el filtro electrostático (Fig. ©)
- 3 Lave el filtro con agua jabonosa caliente y séquelo totalmente
- 4 Introduzca el filtro electrostático en la posición correcta
- 5 Cierre el panel delantero

Nota: El procedimiento anterior se utiliza para limpiar el filtro electrostático.



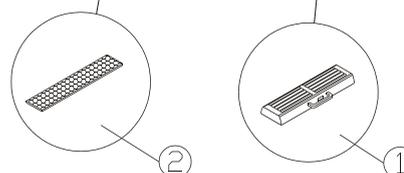
SUSTITUCIÓN DEL FILTRO DE CARBÓN ACTIVO

El filtro de carbón activo debería de ser desmontado de la unidad y sustituido una vez al año siguiendo el siguiente procedimiento:

- 1 sacar el filtro tirando de él (Fig. ©)
- 2 sustituir y ajustar el filtro en su marco.
- 3 fijar el filtro en su lugar.

Nota: El procedimiento antedicho se utiliza para sustituir el filtro activo del carbón (cuando está provisto).

NO PONGA LA UNIDAD EN FUNCIONAMIENTO SIN FILTROS



LIMPIEZA DEL AIRE ACONDICIONADO

- Limpie la unidad con un paño seco suave o utilizando una aspiradora.
- No utilizar agua caliente o sustancias volátiles, ya que pueden dañar la superficie del aire acondicionado.

AL COMIENZO DE LA TEMPORADA

- Asegúrese que no haya obstáculos que bloqueen el paso del aire a la entrada y salida tanto de la unidad interior como de la unidad exterior.
- Asegúrese que la alimentación eléctrica está correctamente conectada.

PROTECCIÓN DEL SISTEMA ELECTRÓNICO

- La unidad interior y el mando a distancia deben de estar por lo menos a un metro de distancia de televisores, radios y otros aparatos electrónicos del hogar.
- Proteja a la unidad interior de la acción directa del sol.

PARA UN BUEN FUNCIONAMIENTO

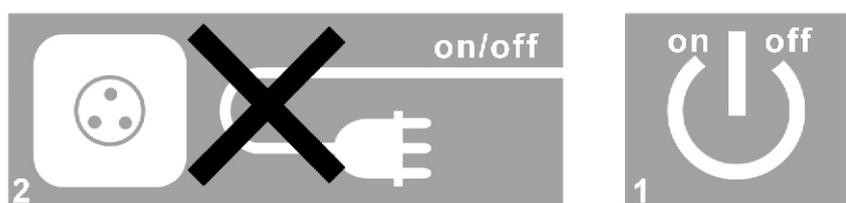
- Establezca una temperatura ambiente adecuada. Una temperatura excesivamente baja no es buena para su salud y consume mucho. Evite cambiar frecuentemente la temperatura ambiente prefijada.
- Cuando el aire acondicionado está funcionando en modo de refrigeración, evite la insolación directa de la habitación. Mantenga las cortinas o persianas cerradas. Cierre las puertas y las ventanas para que el aire frío se mantenga dentro de la habitación.
- Cuando el aire acondicionado está en modo de refrigeración, evite generar calor o utilizar dispositivos de calentamiento.
- Asegure que la aleta deflectora de aire esté bien situada: posición horizontal durante la refrigeración y vertical hacia abajo durante la calefacción.
- Mantenga la temperatura ambiente uniforme ajustando las lamas verticales hacia la izquierda/derecha.
- Sitúe la aleta deflectora de aire y las lamas de forma tal que sobre su cuerpo no incidan directamente corrientes de aire.
- En el caso de funcionamiento prolongado, ventilar la habitación de vez en cuando abriendo una ventana.
- Si se corta la corriente se mantienen los valores de ajuste en la memoria del microprocesador. Al volverse a poner en marcha, el aire acondicionado funcionará en el modo de funcionamiento en el que estaba antes de que se cortase la corriente. Sin embargo, si se utiliza el programador, la unidad será apagada por el programador solo si el mando a distancia está dirigido hacia la unidad. De lo contrario, el corte de corriente hará que se borren los datos del programador guardados en la memoria del microprocesador.
- Después de conectar la corriente, espere 3 minutos antes de poner en marcha la refrigeración, calefacción o deshumidificación.
- Cuando se utilizan los modos de REFRIGERACIÓN o DESHUMIDIFICACIÓN, asegúrese de que la humedad relativa ambiente esté por debajo del 78%. Si la unidad es utilizada durante períodos prolongados de tiempo con alta humedad, pueden formarse condensados en la salida de aire y gotear.
- Puede que se reciban las señales del mando a distancia si la cubierta de los mandos de la unidad interior está sometida a insolación directa o fuerte iluminación. En dicho caso, eliminar la insolación directa o reducir la iluminación.
- El mando a distancia es operativo dentro de una distancia de 8 metros. Si usted se encuentra más alejado, el mando a distancia puede tener dificultades para transmitir las señales.

PRECAUCIONES

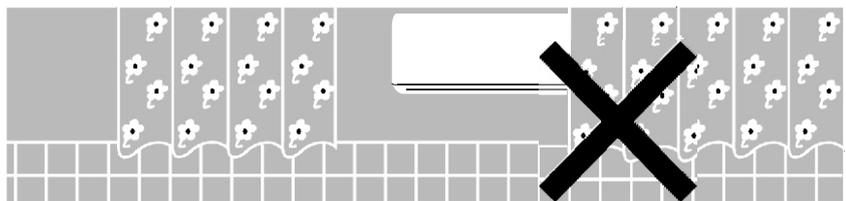
- Utilice fusibles eléctricos adecuados.
No desenchufe el aparato sin haber apagado la unidad.



- No encienda/apague el aire acondicionado enchufando/desenchufando desde el cable de alimentación.



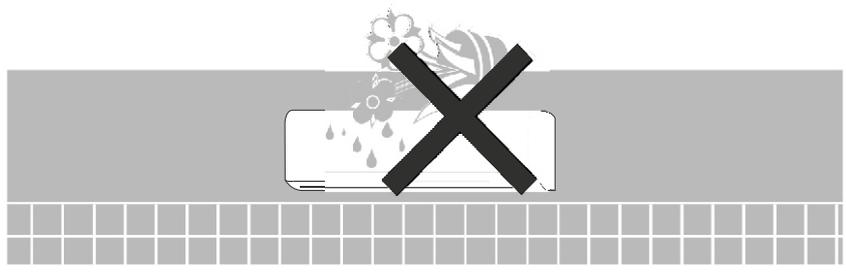
- No obstruya o bloquee la entrada o salida de aire del aire acondicionado.



- No introduzca objetos extraños en las salidas de aire de las unidades interior o exterior.



- Evite las salpicaduras de agua sobre el aire acondicionado.



SI OYE RUIDO Durante el funcionamiento o inmediatamente después de apagar el acondicionador de aire puede oírse un sonido silbante. Esto es debido a la circulación del refrigerante en el interior de la unidad.

Puede producirse un chasquido cuando pone en marcha o para la unidad. Esto es debido a la dilatación o contracción térmica de los elementos de plástico.

ANTES DE LLAMAR AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA

Antes de llamar al servicio técnico, controle las siguientes anomalías corrientes y corrijalas según sea necesario.

Problema	Causa	Solución
<ul style="list-style-type: none">● La unidad no funciona. El indicador de espera no se enciende.	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> La unidad no está enchufada.<input type="checkbox"/> Corte de corriente.	<ul style="list-style-type: none">■ Enchufe la unidad.■ Revise el fusible.
<ul style="list-style-type: none">● La unidad no funciona. El indicador de espera no se enciende.	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Avería en el mando a distancia<input type="checkbox"/> El mando a distancia se apaga.	<ul style="list-style-type: none">■ Revise las pilas.■ Intente operar a menor distancia.■ Encienda con los controles en la unidad.■ Revise el mando a distancia.
<ul style="list-style-type: none">● La unidad no responde al mando a distancia.	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> La señal infrarroja no llega a la unidad.<input type="checkbox"/> La distancia entre el mando a distancia y la unidad es muy grande o el ángulo no es adecuado.<input type="checkbox"/> El receptor de señal en la unidad está muy iluminado.	<ul style="list-style-type: none">■ Vea si hay obstrucciones entre la unidad y el mando a distancia. Si las hay, evítelas.■ Acérquese a la unidad. ■ Reduzca la iluminación o bloquéela.
<ul style="list-style-type: none">● El aire no sale de la unidad interior.	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Se ha activado la descongelación.	<ul style="list-style-type: none">■ Operación normal en CALENTAR.
<ul style="list-style-type: none">● La unidad no funciona inmediatamente en COOLING, DRY o HEATING.	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Acción de retardo de 3 minutos.	<ul style="list-style-type: none">■ Operación normal en estas tres funciones.
<ul style="list-style-type: none">● La unidad funciona pero no de manera satisfactoria.	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Ajuste no adecuado de temperatura.<input type="checkbox"/> La capacidad de la unidad no es suficiente para la carga o el volumen de la habitación.	<ul style="list-style-type: none">■ Reajuste la temperatura.■ Consulte al vendedor.
<ul style="list-style-type: none">● El indicador del filtro se enciende.	<ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> El filtro de aire requiere limpieza.	<ul style="list-style-type: none">■ Limpie el filtro, reinstale y apague el indicador.

EXCEPCIÓN PARA EL TIPO MULTI-SPLIT

En los usos multi-split donde esta más que una sola unidad interior conectada con la misma unidad exterior, puede suceder que el modo solicitado de la operación no puede ser ofrecido.

La razón de esto es que el sistema está funcionando actualmente en un modo diferente.

El modo de la operación de sistema puede ser en ciclo frío o calor y es fijado por los controles de la unidad exterior, de acuerdo con los ajustes de unidad interior y exterior.

Las reglas para los ajustes del modo pueden ser diferentes a partir de un uso a otro.

En la mayoría de los usos el modo de la operación de sistema no será cambiado mientras hay una unidad interior que este en funcionamiento y solicita el modo activo. El modo de la operación en tal uso será fijado por la primera unidad interior que se ENCIENDE de Stand By (Pausa).

La tabla siguiente muestra los modos de operación de la unidad interior en la que puede funcionar por modo del sistema: activo

		Modo Activo Del Sistema	
		Frío	Calor
Modo solicitado de la operación de la unidad interior	Frío	v	X
	Calor	X	v
	deshumidificar	v	X
	Auto Frío/Calor	v (Solamente Frío)	v (Solamente calor)
	Ventilación	v	X

(v - modo permitido de la operación de la unidad interior, X - modo bloqueado de la operación de la unidad interior)

La operación de la unidad interior cuando el modo es bloqueado responde de la siguiente manera:

- El álave se abre;
- (OPER) LED verde parpadea una vez cada dos segundos;
- El ventilador interior se apaga.